Translating Religion and Theology in Europe and Asia: East to West

March 22-24, 2017
Geballe Room, 220 Stephens Hall
UC Berkeley

To receive pre-circulated readings, please contact info.bcsr@berkeley.edu

**Wednesday, March 22**

5:00-7:00pm  
*Keynote: The Study of Contacts Between Cultures: The Case of Sino-European Encounters in the Seventeenth Century*

Nicolas Standaert, Professor of Sinology, University of Leuven

**Thursday, March 23**

8:45am  
*Doors Open*

9:10am  
*Welcome*  
Mark Csikszentmihalyi, Professor and Eliaser Chair of International Studies, Department of East Asian Languages and Cultures, UC Berkeley

9:30am  
*Heavenly Misunderstandings*  
Paul Rule, Research Associate, China Studies Research Centre, La Trobe University

10:30am  
*In Search of Truth: Ethics and Rituality in Chinese Religions*  
Tiziana Lippiello, Professor of Classical Chinese and History of Chinese Philosophy and and Religions, Ca’ Foscari University of Venice
11:30am
**From Translation to Appropriation: The Paradox of Jesuits’ Translation of Chinese Natural Philosophy in the Age of Enlightenment**
Wu Huiyi 吳惠儀, Postdoctoral Research Fellow, Needham Research Institute, Cambridge; Associate Researcher, Centre d’études sur la Chine moderne et contemporaine, Paris

12:30pm
**Lunch**

1:30pm
**Between Text and Commentaries: Europeans Reading Chinese Classics in the Seventeenth and Eighteenth Centuries**
Nicolas Standaert, Professor of Sinology, University of Leuven

2:30pm
**From Hermeneutics of Suspicion to Hermeneutics of Trust: Noël’s Reading of Neo-Confucianism as Natural Theology**
Thierry Meynard, Professor of Philosophy, Sun Yat-sen University

3:20pm
**Break**

3:40pm
**Lines, Sounds, and Textual Colonies: Invention and Translation of Chinese Religion**
Lionel Jensen, Associate Professor of East Asian Languages and Cultures and Faculty Fellow of the Helen Kellogg Institute for International Studies, University of Notre Dame

4:30pm
**Daoist Dialectics: The Epistolary Exchanges of Thomas Merton and John H. Wu**
Anthony E. Clark, Edward B. Lindaman Endowed Chair and Associate Professor of Chinese History, Whitworth University

5:40pm
**Comments**

**Friday, March 24**

8:45am
**Doors Open**

9:10am
**David Hume Definitely Knew (Something) About Buddhism: Bayle, Atheism and the Jesuit Fathers at la Flèche**
Alison Gopnik, Professor of Psychology and Affiliate Professor of Philosophy, UC Berkeley
10:10am
**Enlightenment Against China: Cornelius de Pauw’s Natural History of the Chinese**
Peter Park, Associate Professor of Historical Studies, University of Texas at Dallas

11:10am
**The Jesuit Heresiological Discourse as Enlightenment Project in Early Modern China**
Zhang Qiong 張琼, Associate Professor of History, Wake Forest University

12:00pm
Lunch

1:10pm
**Appropriating Chinese Religion during the French Revolution and Napoleonic Era**
Gregory Blue, Associate Professor of History, University of Victoria

2:10pm
**From Prisca Scientia to Sagesse Orientale: The Birth of Modern Sinology**
Alexander Statman, PhD Candidate, History, Stanford University

3:10pm
Break

3:30pm
**Universality, Cultural Difference, and the Construction of Philosophy as Western**
Franklin Perkins, Professor of Philosophy, University of Hawai‘i at Manoa

4:20pm
Comments

4:35pm
Break

4:45pm
Final Discussion